V-ZUG AG

Einbau-Kühlschrank

Réfrigérateur à encastrer

Frigorifero da incasso

PERFECT
OPTIMA 2
MAGNUM

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Liebe V-ZUG-Kundin, lieber V-ZUG-Kunde
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.
Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.
Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.
Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Gültigkeitsbereich
Die vorliegende Bedienungsanleitung gilt für folgendes Modell

Typ	Modell-Nr.	Masssystem
KP/60i	646/773	EURO 60
KP	649	SMS 55
KPi	650/772	SMS 55
KO2	618	SMS 55
KO2i	653/774	SMS 55
KMi	830	SMS 55
KM/60i	831	EURO 60

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild

Chère cliente, cher client V-ZUG
Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.
Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.
Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.
Veuillez tenir compte des conseils de sécurité.

Domaine de validité
Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants

Type	No de modèle	Système de mesure
KP/60i	646/773	EURO 60
KP	649	SMS 55
KPi	650/772	SMS 55
KO2	618	SMS 55
KO2i	653/774	SMS 55
KMi	830	SMS 55
KM/60i	831	EURO 60

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG
Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.
Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice.
E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.
Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.
Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.

Campo di validità
Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli

Tipo	Modello n°.	Sistema di misura
KP/60i	646/773	EURO 60
KP	649	SMS 55
KPi	650/772	SMS 55
KO2	618	SMS 55
KO2i	653/774	SMS 55
KMi	830	SMS 55
KM/60i	831	EURO 60

Il numero del modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati

© V-ZUG AG, CH-6301 Zug, 2008

DEUTSCH	Gebrauchsanweisung	Seite 4
FRANÇAIS	Mode d'emploi	Page 12
ITALIANO	Istruzioni per l'uso	Pagina 20

GEBRAUCHSANWEISUNG

VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

BENUTZUNG DES GEFRIERTEILS

ABTAUEN DES GERÄTS

REINIGUNG UND PFLEGE

STÖRUNG-WAS TUN

REPARATUR-SERVICE

INSTALLATION

VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES

- Das von Ihnen erworbene Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

Damit Sie den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Gerät ziehen, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung , in der Sie die Gerätebeschreibung sowie nützliche Ratschläge zur Aufbewahrung der Lebensmittel finden.

Heben Sie diese Anleitung bitte als Nachschlagwerk gut auf.

1. Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Geräts das einwandfreie Schließen der Türen. Mögliche Schäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Anlieferung gemeldet werden.
2. Warten Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes mindestens zwei Stunden, damit der Kühlkreislauf seine volle Funktionstüchtigkeit erreichen kann.
3. Die Installation und der elektrische Anschluss müssen von einer Fachkraft gemäß den Herstelleranweisungen und den gültigen örtlichen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden.
4. Vor der Inbetriebnahme das Innere des Gerätes reinigen.

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

1. Verpackung
Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wieder verwertbar und durch ein Recyclingsymbol gekennzeichnet. Für die Entsorgung die örtlichen Vorschriften beachten. Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styroporteile, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

2. Entsorgung
Das Gerät wurde aus wieder verwertbaren Materialien hergestellt.
Dieses Gerät verfügt über die Konformitätskennzeichnung entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).
Sie leisten einen positiven Beitrag zum Umwelt- und Gesundheitsschutz, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen.

Das Symbol , das sich auf dem Gerät oder auf den Begleitdokumenten befindet, bedeutet, dass dieses Gerät nicht als Haushaltsabfall klassifiziert ist, sondern bei einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte entsorgt werden muss. Vor der Beseitigung des Gerätes die Türen entfernen und das Stromkabel durchschneiden, um das Gerät funktionsuntüchtig zu machen. Die Ablageflächen im Gerät belassen, so dass Kinder nicht ungehindert in das Geräteinnere klettern können.
Das Gerät den örtlichen Bestimmungen entsprechend entsorgen und bei einem Entsorgungszentrum abgeben. Das Gerät auf keinen Fall bis zur Entsorgung unbeaufsichtigt herumstehen lassen, da es eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen kann. Für weitere Informationen hinsichtlich Entsorgung, Weiterverwertung bzw. Recycling dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an die zuständige lokale Behörde für die Beseitigung von Haushaltsabfällen oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Information:
Dieses Gerät ist FCKW-frei. Der Kältekreislauf enthält R134a oder R600a (siehe Typenschild im Innenraum).
Betrifft Geräte mit Isobutan (R600a): Isobutan ist ein natürliches Gas ohne umweltschädigende Auswirkungen, es ist jedoch leicht entflammbar. Die Leitungen des Kältekreises müssen daher unbedingt auf ihre Unversehrtheit überprüft werden

Konformitätserklärung
- Dieses Gerät darf mit Lebensmitteln in Berührung kommen und entspricht der Verordnung (EG)1935/2004.

CE

- Dieses Gerät wurde gemäß folgender Richtlinien entworfen, hergestellt und in den Handel eingeführt:

- Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 2006/95/CE zur Niederspannung (welche die Richtlinie 73/23/CEE und nachfolgende Änderungen ersetzt).
- Schutzvorschriften der Richtlinie 89/336/EWG, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionstüchtige und den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Erdung angeschlossen ist.

ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

- Bei der Installation darauf achten, dass das Gerät nicht auf dem Netzkabel steht.
- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen.
- Zur ausreichenden Belüftung an beiden Seiten und oberhalb des Gerätes einen Zwischenraum freilassen und die Installationsanweisungen befolgen.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht abdecken oder zustellen.
- Die Änderung oder der Ersatz des Speisekabels sind ausschließlich qualifizierten Technikern vorbehalten.
- Die elektrische Abschaltung des Gerätes muss durch Ziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolschalter möglich sein.
- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der in der Wohnung übereinstimmt
- Zum Anschluss an die Wasserleitung den im Lieferumfang des neuen Gerätes enthaltenen Schlauch und nicht den vom Vorgängergerät verwenden.
- Das Gerät auf einer tragfähigen Fläche nivellieren und in einem seinen Abmessungen und seinem Verwendungszweck entsprechenden Raum aufstellen.
- Zum Transport und zur Installation des Gerätes sind zwei oder mehrere Personen erforderlich.
- Beim Auf- bzw. Umstellen des Gerätes darauf achten, dass der Fußboden nicht beschädigt wird (z. B. Parkett).
- Weder Einzel- noch Mehrfachadapter oder Verlängerungskabel verwenden.
- Das Gerät in einem trockenen und gut belüfteten Raum aufstellen. Das Gerät ist für den Einsatz in Räumen mit nachstehenden Temperaturbereichen ausgelegt, die ihrerseits von der Klimaklasse auf dem Typenschild abhängig sind. Der Gerätebetrieb könnte beeinträchtigt werden, wenn das Gerät über längere Zeit bei höheren oder tieferen Temperaturwerten als denen des vorgeschriebenen Bereichs läuft.

Klimaklasse	Raum- temp. (°C)	Raum- temp. (°F)
SN	10 bis 32	50 bis 90
N	16 bis 32	61 bis 90
ST	16 bis 38	61 bis 100
T	16 bis 43	61 bis 110

- Kein Benzin, Gas oder andere entflammbare Stoffe in der Nähe des Kühlschranks oder anderer Haushaltsgeräte aufbewahren oder verwenden. Durch die ausströmenden Dämpfe bestände Brand- oder Explosionsgefahr.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorganges niemals zu anderen mechanischen, elektrischen oder chemischen Hilfsmitteln greifen als zu den vom Hersteller empfohlenen.
- Die Leitungen des Kühlkreislaufs dürfen nicht beschädigt werden.
- Keine elektrischen Geräte in den Geräteräumen verwenden, wenn diese nicht den vom Hersteller genehmigten entsprechen.
- Das Gerät sollte von kleinen Kindern oder auch Behinderten nur unter Aufsicht benutzt werden.
- Kindern das Spielen und Verstecken im Gerät nicht gestatten, um Erstickungs- und Einschließgefahr zu vermeiden.
- Die in den Kälteakkus enthaltene (ungiftige) Flüssigkeit nicht verschlucken.
- Den Kühlraum nur zur Lagerung frischer Lebensmittel und das Gefrierfach nur zur Lagerung von Tiefkühlware, zum Gefrieren frischer Lebensmittel und zum Herstellen von Eiswürfeln verwenden.
- Keine Glasbehälter mit flüssigem Inhalt in das Gefrierfach stellen, da diese platzen können.
- Eiswürfel oder Wassereis nicht sofort nach der Entnahme aus dem Gefrierfach verzehren, da sie Kälteverbrennungen hervorrufen können.
- Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.
- Sämtliche Geräte mit Eisautomat und Wasserspender müssen an eine Wasserleitung angeschlossen werden, die ausschließlich Trinkwasser abgibt (mit Wasserleitungsdruck zwischen 1,7 und 8,1 Bar). Nicht direkt an die Wasserleitung angeschlossene Eisautomaten bzw. Wasserspender dürfen nur mit Trinkwasser gefüllt werden.
- **Bei Nichtbeachtung der o. g. Empfehlungen und Vorschriften lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab.**

BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

Inbetriebnahme des Geräts

1. Netzstecker anschließen.
2. Das Gerät ist nun eingeschaltet. Die Temperatur wurde werkseits auf 5° C voreingestellt.

Bleibt die Tür länger als zwei Minuten offen stehen, schaltet der Alarm "Tür geöffnet" ein (s. Abschnitt "Alarm offene Kühlschranktür" in diesem Kapitel).

Temperatureinstellung im Kühlraum

Zur Änderung der Temperatur im Kühlraum, wie folgt, verfahren:

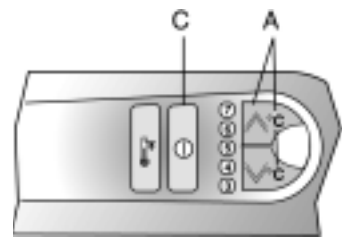
- Taste (**A**) drücken, um einen höheren Temperaturwert einzustellen;
- Taste (**A**) drücken, um einen kälteren Temperaturwert einzustellen.

Hinweis:

Die Umgebungstemperatur, die Häufigkeit der Türöffnung, das Einlegen von warmen Speisen und ein unsachgemäßer Aufstellungsort können die Innentemperatur des Geräts beeinflussen und von dem auf dem Bedienfeld angegebenen Wert abweichen lassen.

Ausschalten des Geräts

Bei einer längeren Außerbetriebsetzung des Geräts kann dieses durch Drücken der Taste (**C**) ausgeschaltet werden. Das weiterhin mit Strom versorgte Gerät schaltet sich ab, die Innenbeleuchtung und sämtliche Tastenleuchten, mit Ausnahme des roten Lichts der Taste (**C**), erlöschen. Um das Gerät wieder einzuschalten, erneut Taste (**C**) drücken.



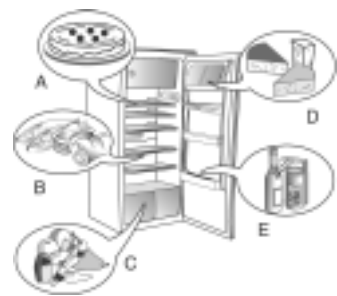
Alarm geöffnete Kühlschranktür

Eine versehentliche Türöffnung von länger als zwei Minuten zeigt das Gerät durch die blinkende Innenbeleuchtung an. Die Innenbeleuchtung beginnt zu blinken, sobald die Tür länger als 2 Minuten offen steht, und schaltet sich beim Schließen der Tür wieder aus.

Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlraum

Die Lebensmittel, wie auf der Abbildung gezeigt, einlagern:

A Gekochte Speisen
B Fisch, Fleisch
C Obst und Gemüse
D Käse
E Flaschen



Hinweis:

- Der Abstand zwischen den Abstellflächen und der Innenrückwand gewährleistet eine freie Luftzirkulation.
- Die Lebensmittel so lagern, dass sie nicht mit der Rückwand des Kühlraums in Berührung kommen.
- Lagern Sie keine warmen Speisen ein.
- Flüssigkeiten in geschlossenen Behältern aufbewahren.

Achtung

- **Die Aufbewahrung von Gemüse mit hohem Wassergehalt kann zum Niederschlag von Kondenswasser auf den Glasplatten des Obst- und Gemüsefachs führen: Der korrekte Gerätebetrieb wird dadurch nicht beeinträchtigt.**

BENUTZUNG DES GEFRIERTEILS

Im Gefrierteil ▪▫▫▫ können Sie auch frische Lebensmittel einfrieren.
Die Menge frischer Lebensmittel, die innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild angegeben.

Einfrieren frischer Lebensmittel

- Gefriertaste **D** drücken; das gelbe Licht der Taste leuchtet auf und bleibt während der gesamten Gefrierdauer eingeschaltet.
- Lagern Sie die einzufrierenden Lebensmittel, wie auf **Abb. 1** gezeigt ein, wenn das Gitter vorhanden ist, oder ohne mitgeliefertes Gitter, wie auf **Abb. 2** dargestellt.

A Legen Sie die einzufrierenden Lebensmittel auf das Gitter und lassen Sie um die Päckchen herum ausreichend Platz für eine freie Luftzirkulation. Vermeiden Sie dabei den Kontakt mit bereits tiefgefrorenen Produkten (**Abb. 1**).

B Legen Sie die Lebensmittel in die Mitte des Gefrierteils ▪▫▫▫, ohne dass sie die bereits eingefrorenen Produkte berühren; der Abstand sollte ungefähr 20 mm betragen (**Abb. 2**)

- Nach etwa 24 Std. schaltet sich die Gefrierfunktion automatisch ab, und das gelbe Licht der Taste **D** erlischt. Diese Funktion können Sie durch erneutes Drücken der Taste **D** unterbrechen.

Die Aufbewahrungszeit in Monaten für eingefrorene frische Lebensmittel können Sie der nebenstehenden Tabelle entnehmen.

Beim Einkaufen von Tiefkühlware sollten Sie auf Folgendes achten:

- Die Verpackung darf nicht beschädigt sein, da sonst der Inhalt nicht mehr einwandfrei sein könnte. Wenn die Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken aufweist, ist das Produkt nicht optimal gelagert worden, und der Inhalt könnte angetaut sein.
- Die Tiefkühlware als letztes in den Einkaufswagen legen und stets in einer Kühltasche transportieren.
- Legen Sie die Tiefkühlware zu Hause sofort ins Gefrierteil.
- Angetaute Tiefkühlware nie wieder einfrieren, sondern innerhalb von 24 Stunden aufbrauchen.
- Temperaturschwankungen vermeiden bzw. auf ein Minimum reduzieren. Das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum beachten.
- Für die Konservierung von Tiefkühlware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

Herstellen von Eiswürfeln

- Füllen Sie die Eiswürfelschale zu 2/3 mit Wasser und stellen Sie sie ins Gefrierteil ▪▫▫▫.
- Falls die Schale auf dem Boden ▪▫▫▫ festfriert, dürfen zum Lösen keine spitzen oder scharfen Gegenstände verwendet werden.
- Zur leichteren Entnahme der Eiswürfel aus der Schale kann diese leicht gebogen werden.

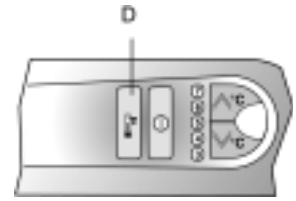


Abb. 1

MONATE	LEBENSMITTEL
1-3	
4-7	
8-12	

Abb. 2

ABTAUEN DES GERÄTS

Ziehen Sie vor dem Abtauen den Netzstecker oder trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch. Das Auftreten von Wassertropfen auf der Innenrückwand des Kühlraums zeigt die automatische Abtauphase an. Das Tauwasser wird automatisch in eine Abflussöffnung geleitet und anschließend in einem Behälter gesammelt, wo es verdampft.

Reinigen Sie die Abflussöffnung regelmäßig mit dem mitgelieferten Werkzeug, um das ständige und ungehinderte Abfließen des Wassers zu ermöglichen.

Abtauen des Gefrierteils

Tauen Sie den Gefrierteil 1-2 Mal jährlich ab oder immer dann, wenn sich an den Wänden eine übermäßig dicke Reifschicht gebildet hat.
Reifbildung ist vollkommen normal. Menge und Schnelligkeit der Reifbildung hängen von den Umgebungsbedingungen und der Häufigkeit der Gefrierteilöffnung ab. Reifbildung besonders im oberen Teil des Fachs ist möglich und beeinträchtigt auf keine Weise den Gerätebetrieb.
Das Abtauen sollte dann vorgenommen werden, wenn wenig Gefriergut eingelagert ist.

- Öffnen Sie die Tür, entnehmen Sie alle Lebensmittel und lagern Sie sie an einem kühlen Ort oder in einer Kühltasche.
- Lassen Sie die Tür offen, damit der Reif abtauen kann.
- Reinigen Sie den Innenraum mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger. Verwenden Sie keine Scheuermittel.
- Spülen Sie nach und trocknen Sie sorgfältig ab.
- Lagern Sie die Lebensmittel wieder ein.
- Schließen Sie die Tür.

Schließen Sie den Netzstecker wieder an und schalten Sie das Gerät gemäß den Anleitungen des Kapitels “Benutzung des Kühlraums” ein. Die vor dem Ausschalten des Geräts durchgeführten Einstellungen und Funktionswahlen werden wiederhergestellt.

REINIGUNG UND PFLEGE

Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen oder die Stromversorgung abschalten.

- Den Kühlraum regelmäßig mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger reinigen. Nachspülen und mit einem weichen Tuch trocken reiben.
  Keine Scheuermittel verwenden.
- Die Trennscheiben nicht in Wasser legen, sondern mit einem leicht angefeuchteten Schwamm reinigen.
- Während des Abtauvorgangs das Innere des Gefrierfachs reinigen.
- Die Belüftungsgitter und den Kondensator auf der Geräterückseite regelmäßig mit dem Staubsauger oder einer Bürste reinigen.
- Das Gerät außen mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Tuch reinigen. Weder Scheuerpaste noch -schwämmchen oder Fleckenentferner (z. B. Azeton, Trichloräthylen) oder Essig benutzen.

Bei längerer Abwesenheit

1. Den Kühlschrank vollständig entleeren.
2. Das Gerät spannungslos setzen.
3. Die Innenräume abtauen und reinigen.
4. Bei länger abgeschaltetem Kühlschrank die Tür offen lassen, um Schimmelbildung, unangenehme Gerüche oder Oxydation zu vermeiden.
5. Das Gerät reinigen.

- Während des Abtauvorgangs das Innere des Gefrierfachs (wo vorhanden) reinigen.
- Den Kühlraum regelmäßig mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger reinigen. Nachspülen und mit einem weichen Tuch trocken reiben. Keine Scheuermittel verwenden.

6. Das Gerät außen mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Tuch reinigen. Weder Scheuerpaste noch -schwämmchen oder Fleckenentferner (z. B. Azeton, Trichloräthylen) oder Essig benutzen.

Auswechseln der Lampe:

Zum Lampenwechsel wie folgt verfahren:

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Den Oberteil der Lampenabdeckung zusammendrücken.
- Die Glühlampenabdeckung abnehmen.
- Die Lampe durch eine gleichwertige oder eine solche mit der höchsten zulässigen Leistung in Watt ersetzen, die im Bereich der Lampenfassung angegeben ist.
- Die Lampenhalterung aufsetzen und vor dem erneuten Netzanschluss des Geräts 5 Minuten warten.

STÖRUNG-WAS TUN

1. **Das Gerät funktioniert nicht.**
- Liegt ein Stromausfall vor?
- Ist der Netzstecker richtig angeschlossen?
- Ist der Zweipolschalter eingeschaltet?
- Ist die Sicherung durchgebrannt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?

2. **Die Temperatur in den Geräteräumen ist nicht kalt genug.**
- Schließen die Türen korrekt?
- Ist das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Wird die Luftzirkulation durch die Lüftungsgitter behindert?

3. **Wasser steht auf dem Boden des Kühlraums.**
- Ist der Tauwasserabfluss verstopft?

4. **Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht**

Prüfen Sie zuerst Punkt 1), dann:
- Das Gerät von der Stromversorgung abschalten. Befolgen Sie beim Ersetzen der Lampe (max. 25 W) die Anleitungen und die Zeichnung in der Gerätebeschreibung.

5. **Übermäßige Reifbildung im Gefrierteil.**
- Wurde die Tür korrekt geschlossen?
- Hemmen eingelagerte Lebensmittel die Tür?

Gluckergeräusche und Ausdehnungszischen des Kältekreises sind durchaus normal.

REPARATUR-SERVICE

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikations-Nummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier ein und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Service-Kleber (kleben Sie diesen an einer gut ersichtlichen Stelle oder in Ihrer Telefon-Agenda ein).

FN Gerät

- Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein oder der Ori- ginal-Rechnung, bzw. auf dem Typenschild Ihres Gerätes. Das Typenschild befindet sich links neben der linken Gemüseschale.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie unter Gratis-Telefonnummer 0800 850 850 das nächste Service-Center der V-ZUG AG.

Um unnötige Fehlermeldungen zu vermeiden, prüfen Sie bitte vor der Anforderung eines Servicemonteurs, ob die Stromversorgung gewährleistet ist (Ist der Stecker eingesteckt? Ist die Sicherung intakt?).

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag

Bei Anfragen und Problemen administrativer und technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an **den Hauptsitz in Zug,** Tel.

041/767 67 67**.**

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an das Garantiejahr einen Servicevertrag abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

INSTALLATION

- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen. Die Installation an warmen Orten, in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, Öfen) oder direktes Sonnenlicht erhöht den Stromverbrauch und sollte daher vermieden werden.
- Falls dies nicht möglich ist, müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:
  - 30 cm von Kohle- oder Ölöfen;
  - 3 cm von Elektro- und/oder Gasherden.
- Reinigen Sie den Innenraum.
- Das mitgelieferte Zubehör einsetzen.

Elektrischer Anschluss

- **Die elektrischen Anschlüsse müssen den örtlichen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden.**
- Die Daten zur Spannung und Leistungsaufnahme können dem Typenschild im Geräteinnern entnommen werden.
- **Die Erdung des Geräts ist gesetzlich vorgeschrieben.**
  Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die infolge Nichtbeachtung obiger Vorschriften verursacht werden sollten.
- Falls Stecker und Steckdose nicht vom selben Typ sind, die Steckdose von einer Fachkraft auswechseln lassen.
- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachadapter verwenden.

Elektrische Abschaltung

Die elektrische Abschaltung des Gerätes muss durch Ziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolschalter möglich sein.

MODE D’EMPLOI

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

PRÉCAUTIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

COMMENT UTILISER LE COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

COMMENT DÉGIVRER L’APPAREIL

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

DIAGNOSTIC RAPIDE

SERVICE APRÈS-VENTE

INSTALLATION

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

- L'appareil que vous venez d'acheter est exclusivement réservé à un usage ménager.

Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous invitons à lire attentivement les instructions relatives à son utilisation, dans lesquelles vous trouverez la description de votre appareil et des conseils utiles pour la conservation des aliments.
Conservez ce livret pour toute consultation ultérieure.

1. Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé et que les portes ferment parfaitement. Tout dommage éventuel devra être signalé au revendeur dans un délai de 24 heures.
2. Nous vous conseillons d'attendre au moins deux heures avant de mettre l'appareil en service afin que le circuit réfrigérant soit parfaitement efficace.
3. Assurez-vous que l'installation et le branchement électrique ont été réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et aux normes locales en vigueur en matière de sécurité.
4. Nettoyez l'intérieur de l'appareil avant de l'utiliser.

CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1. Emballage
L'emballage est 100% recyclable et porte le symbole du recyclage. Pour la mise au rebut, suivez les réglementations locales en vigueur. Les matériaux d'emballage (sachets en plastique, éléments en polystyrène, etc.) doivent être conservés hors de portée des enfants, car ils constituent une source potentielle de danger.

2. Mise au rebut
Cet appareil est réalisé à partir de matériaux recyclables.
Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole apposé sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme un déchet ménager et doit, par conséquent, être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Au moment de la mise au rebut, rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble d'alimentation et en démontant les portes et les grilles, de façon à ce que les enfants ne puissent accéder facilement à l'intérieur de celui-ci.
Pour la mise au rebut, respectez les normes locales en vigueur et remettez l'appareil à un centre de collecte spécialisé. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance, ne fût-ce que quelques jours, car il représente une source de danger pour les enfants. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à votre déchetterie locale ou directement à votre revendeur.

Information :
Cet appareil est sans CFC. Le circuit de refroidissement contient du R134a ou du R600a (HC), voir la plaquette signalétique à l'intérieur de l'appareil.
Pour les appareils avec Isobutane (R600a) :
L'isobutane est un gaz naturel sans danger pour l'environnement, mais il est inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que les tuyaux du circuit de réfrigération sont en parfait état

Déclaration de conformité

- Cet appareil est destiné à être mis en contact avec des denrées alimentaires. Il est conforme au réglement (CE) N° 1935/2004.

CE

- Cet appareil a été conçu, construit et commercialisé conformément aux

- objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2006/95/CE (qui remplace la Directive 73/23/CEE et modifications successives).
- conditions requises en matière de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE modifiée par la Directive 93/68/CEE.

- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace et conforme à la loi.

PRÉCAUTIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- Au cours de l'installation, veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas endommagé par l'appareil.
- Évitez d'installer l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- Prévoyez un espace de part et d'autre de l'appareil et au-dessus de celui-ci pour garantir une ventilation correcte. Conformez-vous en outre à la notice d'installation.
- Veillez à ne jamais couvrir les bouches d'aération de l'appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut être modifié ou remplacé que par un professionnel qualifié.
- Il doit être possible de déconnecter l'alimentation électrique en enlevant la prise ou en actionnant un interrupteur bipolaire de réseau situé en amont de la prise.
- Contrôlez que le voltage indiqué sur la plaque signalétique correspond à la tension de l'habitation
- Pour le raccordement hydraulique de l'appareil, utilisez le tube fourni en série ; ne réutilisez pas celui de votre ancien appareil.
- Installez et mettez l'appareil de niveau sur un sol en mesure de supporter son poids, dans un endroit adapté à ses dimensions et à son usage.
- La manutention et l'installation de l'appareil nécessitent la présence d'au moins deux personnes.
- Si vous devez déplacer l'appareil, veillez à ne pas abîmer le recouvrement de sol (parquet, par exemple).
- N'utilisez pas d'adaptateurs, de prises multiples ni de rallonges.
- Installez l'appareil dans une pièce sèche et bien aérée. L'appareil est réglé pour fonctionner dans la plage de température suivante, en fonction de la classe climatique indiquée sur la plaque signalétique. L'appareil risque ne de pas fonctionner correctement s'il reste pendant une longue période à une température supérieure ou inférieure à l'intervalle prévu.

Classe Climatique	T° amb. (°C)	T° amb. (°F)
SN	De 10 à 32	De 50 à 90
N	De 16 à 32	De 61 à 90
ST	De 16 à 38	De 61 à 100
T	De 16 à 43	De 61 à 110

- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence, de liquides ou de gaz inflammables à proximité de l'appareil ou de tout autre appareil ménager. Les émanations peuvent provoquer un risque d'incendie ou d'explosion.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques, électriques ou chimiques autres que ceux préconisés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.
- N'endommagez pas les tubes du circuit de refroidissement de l'appareil.
- N'utilisez pas ou n'introduisez pas d'appareils électriques dans les compartiments de l'appareil s'ils ne sont pas expressément autorisés par le fabricant.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées sans surveillance.
- Pour éviter tout risque d'emprisonnement et d'étouffement, interdisez aux enfants de jouer ou de se cacher à l'intérieur de l'appareil.
- N'avalez jamais le liquide (atoxique) contenu dans les accumulateurs de froid, s'ils sont présents.
- N'utilisez le compartiment réfrigérateur que pour la conservation d'aliments frais et le compartiment congélateur que pour la conservation d'aliments surgelés, la congélation d'aliments frais et la production de glaçons.
- N'introduisez pas de récipients en verre contenant des liquides dans le congélateur, car ils pourraient exploser.
- Ne mangez pas les glaçons ou les glaces immédiatement après les avoir sortis du congélateur, car ils pourraient provoquer des brûlures dues au froid.
- Débranchez toujours le cordon d'alimentation ou coupez le courant avant d'intervenir sur l'appareil pour son entretien ou son nettoyage.
- Tous les appareils équipés de systèmes de distribution de glace et d'eau doivent être connectés à un réseau hydrique qui distribue exclusivement de l'eau potable (la pression du réseau hydrique doit être comprise entre 0,17 et 0,81 Mpascals (1,7 et 8,1 bar)). Les systèmes de distribution de glace et/ou d'eau qui ne sont pas directement connectés à un réseau d'alimentation hydrique doivent être remplis exclusivement avec de l'eau potable.
- **Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels résultant du non-respect des consignes mentionnées ci-dessus.**

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Mise en service de l'appareil

1. Branchez l'appareil.
2. L'appareil est ainsi mis en service. La température est préréglée en usine sur 5° C.

Si la porte reste ouverte pendant plus de 2 minutes, l'alarme porte ouverte se déclenche (voir le paragraphe "Alarme porte réfrigérateur ouverte" dans ce chapitre).

Réglage de la température du compartiment réfrigérateur

Pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, procédez de la façon suivante :

- appuyez sur la touche (**A**) pour sélectionner des températures moins froides ;
- appuyez sur la touche (**A**) pour sélectionner des températures plus froides.

Remarque :

La température ambiante, la fréquence d'ouverture de la porte, l'introduction d'aliments chauds et la position de l'appareil peuvent influer sur la température intérieure du réfrigérateur, qui peut ne pas correspondre aux valeurs figurant sur le bandeau de commandes.

Arrêt de l'appareil

Si vous prévoyez de ne pas utiliser votre appareil pendant de longues périodes, il est possible d'en interrompre le fonctionnement en appuyant sur la touche (**C**). Ainsi, l'appareil, bien que restant sous tension, s'arrête et l'éclairage intérieur ainsi que tous les voyants des touches sont éteints, sauf le voyant rouge associé à la touche (**C**). Pour remettre l'appareil en marche, appuyez à nouveau sur la touche (**C**).

Alarme porte réfrigérateur ouverte

L'appareil est en mesure de vous avertir si la porte est restée ouverte accidentellement pendant plus de 2 minutes, par l'intermédiaire de l'éclairage intérieur intermittent. La lumière commence à clignoter dès que l'ouverture de la porte dépasse la durée de 2 minutes et s'éteint dès que la porte est refermée.

Conservation des aliments dans le compartiment réfrigérateur

Rangez les aliments comme indiqué sur la figure :

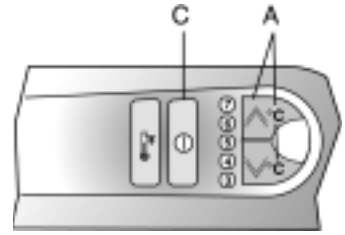
A Aliments cuits
B Poissons, viandes
C Fruits et légumes
D Fromages
E Bouteilles

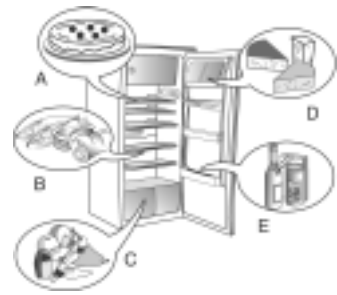
Remarques :

- L'espace entre les clayettes et la paroi intérieure arrière du réfrigérateur permet à l'air de circuler librement.
- Ne disposez pas les aliments en contact direct avec la paroi arrière du compartiment réfrigérateur.
- Ne placez pas d'aliments encore chauds dans le réfrigérateur.
- Conservez les liquides dans des récipients fermés.

Attention

- **La conservation de légumes à haute teneur en eau peut provoquer la formation de condensation sur les plaques en verre dans le bac à fruits et légumes : ceci ne porte pas préjudice au fonctionnement correct de l'appareil.**





COMMENT UTILISER LE COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

Le compartiment congélateur ❄❄❄ permet également de congeler des aliments frais.
La quantité d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique.

Congélation des aliments frais

- Appuyez sur la touche de congélation **D** ; le voyant jaune correspondant s'allume et reste allumé pendant toute la durée de la congélation.
- La position conseillée pour les aliments à congeler est celle indiquée dans la **fig. 1** en présence de la grille, ou dans la **fig. 2** si la grille n'est pas fournie avec l'appareil.

A Placez les aliments à congeler sur la grille, en laissant suffisamment d'espace autour des paquets pour permettre à l'air de circuler librement et en évitant qu'ils entrent en contact avec les produits déjà surgelés (**fig. 1**).

B Placez les aliments au milieu du compartiment ❄❄❄ et veillez à ce qu'ils n'entrent pas en contact avec les produits déjà surgelés, en laissant un espace d'environ 20 mm (**fig. 2**)

- La fonction se désactive automatiquement après 24 heures environ et le voyant jaune de la touche **D** s'éteint. Il est possible d'interrompre la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **D**.

Pour les périodes de conservation des aliments frais congelés, conformez-vous aux indications du tableau ci-contre.

Au moment de l'achat d'aliments surgelés, vérifiez que :

- l'emballage ou le paquet est intact, car l'aliment peut se détériorer. Si un paquet est gonflé ou s'il présente des taches d'humidité, il n'a pas été conservé dans les conditions optimales et il peut avoir subi un début de décongélation.
- Achetez les produits surgelés en dernier lieu et utilisez des sacs isothermes pour leur transport.
- Dès que vous arrivez à la maison, rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.
- Ne recongelez pas les aliments partiellement décongelés, mais consommez-les dans un délai de 24 heures.
- Évitez ou réduisez au maximum les variations de température. Respectez la date de péremption indiquée sur l'emballage.
- Suivez toujours les instructions figurant sur l'emballage pour la conservation des aliments congelés.

Production de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons aux 2/3 et placez-le dans le compartiment ❄❄❄ .
- Si le bac est collé au fond du compartiment ❄❄❄ , n'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour le décoller.
- Pour extraire plus facilement les glaçons du bac, pliez légèrement ce dernier.

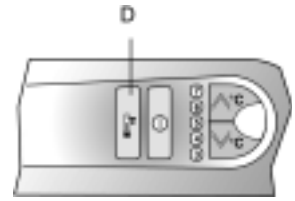


Fig. 1

MOIS	ALIMENTS
1-3	
4-7	
8-12	

Fig. 2

COMMENT DÉGIVRER L'APPAREIL

Avant de procéder au dégivrage, retirez la fiche de la prise de courant ou débranchez l'appareil du secteur.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique. La présence périodique de petites gouttes d'eau sur la paroi arrière, à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, indique qu'un dégivrage automatique est en cours. L'eau de dégivrage est amenée automatiquement à travers un orifice d'évacuation, puis recueillie dans un récipient où elle s'évapore.

Nettoyez régulièrement l'orifice d'évacuation de l'eau de dégivrage en utilisant l'outil fourni avec l'appareil, afin de garantir une évacuation constante et correcte de l'eau de dégivrage.

Dégivrage du compartiment

Nous vous suggérons de dégivrer le congélateur 1 ou 2 fois par an, lorsque la formation de glace sur les parois est excessive. La formation de glace est un phénomène normal. La quantité et la rapidité de formation du givre varient en fonction des conditions ambiantes et de la fréquence d'ouverture de la porte du congélateur. L'accumulation de glace dans le haut du compartiment est normale et n'a aucune influence sur le bon fonctionnement de l'appareil.
Il est conseillé de dégivrer quand les réserves sont peu abondantes.

- Ouvrez la porte et retirez tous les aliments. Placez-les dans un endroit très frais ou dans un sac isotherme.
- Laissez la porte du congélateur ouverte pour faire fondre la glace.
- Nettoyez l'intérieur avec une éponge imbibée d'eau tiède et/ou de détergent neutre. N'utilisez pas de substances abrasives.
- Rincez et séchez soigneusement.
- Rangez les aliments.
- Fermez la porte.

Rebranchez l'appareil et mettez-le en marche en suivant les instructions du chapitre "Comment faire fonctionner le compartiment réfrigérateur". Les réglages et les sélections présents avant l'arrêt de l'appareil seront rétablis.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant ou débranchez l'appareil.

- Nettoyez périodiquement le compartiment réfrigérateur avec une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux.
  N'utilisez pas de substances abrasives.
- Pour laver les cloisons internes, ne les immergez pas dans l'eau ; nettoyez-les avec une éponge légèrement humide.
- Nettoyez l'intérieur du compartiment congélateur pendant le dégivrage.
- Nettoyez régulièrement les grilles de ventilation ainsi que le condenseur situé à l'arrière de l'appareil avec un aspirateur ou une brosse.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux imbibé d'eau. N'utilisez ni produits abrasifs, ni éponges métalliques, ni produits détachants (ex. acétone trichloréthylène) ni vinaigre.

Absence prolongée

1. Videz complètement le réfrigérateur.
2. Débranchez l'appareil.
3. Dégivrez et nettoyez l'intérieur de l'appareil.
4. Pour éviter la formation de moisissures, de mauvaises odeurs ou d'oxydation, la porte de l'appareil doit rester ouverte lorsque celui-ci n'est pas en service pendant une longue période.
5. Nettoyez l'appareil.

- Nettoyez l'intérieur du compartiment basse température (s'il est présent) durant le dégivrage.
- Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux. N'utilisez pas de substances abrasives.

6. Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide. N'utilisez ni produits abrasifs, ni éponges métalliques, ni produits détachants (ex. dissolvant, trichloréthylène), ni vinaigre.

Comment remplacer l'ampoule :

Pour remplacer l'ampoule, procédez de la façon suivante :

- Débranchez l'appareil
- Appuyez sur la partie supérieure du capot de l'ampoule.
- Dégagez le capot de l'ampoule.
- Remplacer l'ampoule par une autre de la même puissance ou de la puissance maximale en watts indiquée à côté de la douille.
- Repositionnez le capot de l'ampoule et attendez 5 minutes avant de rebrancher l'appareil.

DIAGNOSTIC RAPIDE

1. **L'appareil ne fonctionne pas.**
- Y a-t-il une coupure de courant ?
- La fiche est-elle correctement introduite dans la prise de courant ?
- L'interrupteur bipolaire est-il enclenché ?
- Le fusible n'a-t-il pas grillé ?
- Le câble d'alimentation est-il endommagé ?

2. **La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez froide.**
- Les portes ferment-elles correctement ?
- L'appareil est-il installé près d'une source de chaleur ?
- La circulation de l'air à travers les ouvertures de ventilation est-elle gênée ?

3. **Il y a de l'eau au fond du compartiment réfrigérateur.**
- La goulotte d'évacuation de l'eau de dégivrage est-elle bouchée ?

4. **L'éclairage intérieur ne fonctionne pas**

Contrôlez d'abord le point 1), puis :
- Débranchez l'appareil. Pour remplacer l'ampoule (max. 25 W), référez-vous aux instructions et au dessin de la fiche produit

5. **Formation de givre excessive dans le compartiment congélateur.**
- La porte a-t-elle été fermée correctement ?
- Des aliments empêchent-ils la fermeture de la porte ?

Les bruits de gargouillement et les bruits de détente provenant du circuit de réfrigération doivent être considérés comme normaux.

SERVICE APRÈS-VENTE

Si vous devez nous contacter suite à un problème de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil (placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique.

FN Appareil

- Ces indications figurent sur le certificat de garantie ou sur la facture originale ou encore sur la plaquette signalétique de votre appareil. Cette plaquette signalétique se trouve sur la gauche, à côté du bac à légumes.

En cas de problèmes de fonctionnement, veuillez contacter le centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone suivant : 0800 850 850 (appel gratuit)

Pour éviter des appels inutiles, veuillez vérifier au préalable si l'alimentation électrique est assurée (la prise est-elle branchée? Le fusible est-il intact?).

Questions, commandes, contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à **l'établissement principal de Zug,** tél. 041/767 67 67**.**

Pour l'entretien de tous nos appareils, vous avez la possibilité de stipuler un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous ferons parvenir avec plaisir les documents correspondants.

INSTALLATION

- N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur. Les appareils installés dans un endroit chaud, exposés aux rayons directs du soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur, cuisinière) consomment plus d'énergie, ce qui doit être évité.
- Si ce n'est pas possible, il convient de respecter les distances minimales suivantes :
  - 30 cm des cuisinières à charbon ou à mazout ;
  - 3 cm des cuisinières électriques et/ou à gaz.
- Nettoyez l'intérieur.
- Montez les accessoires fournis.

Branchement électrique

- **Les branchements électriques doivent être conformes aux normes locales en vigueur.**
- La tension et la puissance sont indiquées sur la plaque signalétique située à l'intérieur de l'appareil.
- **La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la loi. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels subis par des personnes, des animaux ou des biens, par suite de la non-observation des consignes mentionnées ci-dessus.**
- Si la prise et la fiche ne sont pas du même type, faites-les remplacer par un technicien qualifié.
- N'utilisez pas de rallonges ni d'adaptateurs avec prises multiples.

Mise hors tension de l'appareil

Pour mettre l'appareil hors tension, débranchez son câble d'alimentation ou actionnez l'interrupteur bipolaire installé en amont de la prise.

ISTRUZIONI PER L'USO

PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO FRIGORIFERO

COME UTILIZZARE IL COMPARTO CONGELATORE

COME SBRINARE L'APPARECCHIO

PULIZIA E MANUTENZIONE

GUIDA RICERCA GUASTI

ASSISTENZA TECNICA

INSTALLAZIONE

PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

- L'apparecchio che avete acquistato é ad uso esclusivamente domestico.

Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso in cui troverete la descrizione del vostro apparecchio e consigli per la conservazione dei cibi.

Conservare questo libretto per successive consultazioni.

1. Dopo aver disimballato l'apparecchio, assicurarsi che non sia danneggiato e che la porta chiuda perfettamente. Eventuali danni devono essere comunicati al rivenditore entro 24 ore dalla consegna dell'apparecchio.
2. Attendere almeno due ore prima di mettere in funzione l'apparecchio, per dar modo al circuito refrigerante di essere perfettamente efficiente.
3. Accertarsi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato secondo le istruzioni del fabbricante ed in conformità alle norme locali sulla sicurezza.
4. Pulire l'interno dell'apparecchio prima di utilizzarlo.

CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

1. Imballo
Il materiale di imballo è riciclabile al 100% ed è contrassegnato dal simbolo del riciclaggio. Per lo smaltimento seguire le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc…) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

2. Rottamazione/Smaltimento
L'apparecchio è stato realizzato con materiale riciclabile.
Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo apparecchio sia rottamato in modo corretto, contribuite a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo sull'apparecchio, o sulla documentazione di accompagnamento, indica che questo apparecchio non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Al momento della rottamazione, rendere l'apparecchio inservibile tagliando il cavo di alimentazione rimuovendo le porte ed i ripiani in modo che i bambini non possano accedere facilmente all'interno dell'apparecchio.
Rottamarlo seguendo le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti e consegnarlo negli appositi punti di raccoltà, non lasciandolo incustodito neanche per pochi giorni essendo una fonte di pericolo per un bambino. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo apparecchio, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale l'apparecchio è stato acquistato.

Informazione:
Questo apparecchio é privo di CFC. Il circuito refrigerante contiene R134a (HFC) o R600a (HC), vedere targhetta matricola posta all'interno dell'apparecchio.
Per gli apparecchi con Isobutano (R600a): l'isobutano é un gas naturale senza effetti sull'ambiente ma infiammabile. È quindi indispensabile accertarsi che i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati

Dichiarazione di conformità

- Questo apparecchio è destinato alla conservazione di prodotti alimentari ed è fabbricato in conformità al Regolamento (CE) No. 1935/2004.

CE

- Questo apparecchio è stato progettato, fabbricato e commercializzato in conformità a:

- gli obiettivi di sicurezza della Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE (che sostituisce la Direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti).
- i requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE.

- La sicurezza elettrica dell'apparecchio é assicurata soltanto quando é correttamente collegato ad un efficiente impianto di messa a terra a norma di legge.

PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

- Durante l'installazione, accertarsi che l'apparecchio non danneggi il cavo di alimentazione.
- Accertarsi che l'apparecchio non sia vicino ad una fonte di calore.
- Per garantire un'adeguata ventilazione, lasciare uno spazio su entrambi i lati e sopra l'apparecchio e seguire le istruzioni d'installazione.
- Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- La modifica o sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata soltanto da personale qualificato.
- La disconnessione dell'alimentazione elettrica deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare di rete posto a monte della presa.
- Controllare che il voltaggio sulla targhetta matricola corrisponda alla tensione della vostra abitazione
- Per il collegamento alla rete idrica, utilizzare il tubo in dotazione al nuovo apparecchio e non riutilizzare quello dell'apparecchio precedente.
- Installare e livellare l'apparecchio su un pavimento in grado di sostenere il peso e in un ambiente adatto alle sue dimensioni e al suo utilizzo.
- La movimentazione e l'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da due o più persone.
- Fare attenzione durante gli spostamenti in modo da non danneggiare i pavimenti (es. parquet).
- Non usare adattatori nè singoli nè multipli o prolunghe.
- Collocare l'apparecchio in un ambiente asciutto e ben ventilato. L'apparecchio é predisposto per il funzionamento in ambienti in cui la temperatura sia compresa nei seguenti intervalli, a secondo della classe climatica riportata sulla targhetta matricola. L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente se lasciato per un lungo periodo ad una temperatura superiore o inferiore all'intervallo previsto.

Classe Climatica	T. Amb. (°C)	T. Amb. (°F)
SN	Da 10 a 32	Da 50 a 90
N	Da 16 a 32	Da 61 a 90
ST	Da 16 a 38	Da 61 a 100
T	Da 16 a 43	Da 61 a 110

- Non conservare o usare benzina, gas o liquidi infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio o di altri elettrodomestici. I vapori che si sprigionano possono infatti causare incendi o esplosioni.
- Non usare dispositivi meccanici, elettrici o chimici per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal fabbricante.
- Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante dell'apparecchio.
- Non usare o introdurre apparecchiature elettriche all'interno degli scomparti dell'apparecchio se questi non sono del tipo espressamente autorizzato dal costruttore.
- L'apparecchio non è inteso ad uso dei bambini in giovane età o delle persone inferme senza controllo.
- Per evitare il rischio di intrappolamento e soffocamento dei bambini all'interno dell'apparecchio, non permettere loro di giocare o nascondersi all'interno dell'apparecchio.
- Non ingerire il liquido (atossico) contenuto negli accumulatori del freddo, se presenti.
- Usare il comparto frigorifero solo per la conservazione di alimenti freschi ed il comparto congelatore solo per la conservazione di alimenti surgelati, il congelamento di alimenti freschi e la produzione di cubetti di ghiaccio.
- Non conservare liquidi in contenitori di vetro nel comparto congelatore in quanto potrebbero esplodere.
- Non mangiare cubetti di ghiaccio o ghiaccioli subito dopo averli tolti dal congelatore poiché potrebbero causare bruciature da freddo.
- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente o scollegare l'alimentazione elettrica.
- Tutti gli apparecchi provvisti di produttori di ghiaccio e distributori d'acqua devono essere collegati ad una rete idrica che eroghi esclusivamente acqua potabile (con una pressione della rete idrica compresa tra i 0,17 e 0,81 Mpascals (1,7 e 8,1 bar)). I produttori di ghiaccio e/o acqua non direttamente collegati all'alimentazione idrica devono essere riempiti unicamente con acqua potabile.
- **Il fabbricante declina ogni responsabilità nel caso in cui i suggerimenti e le precauzioni sopra elencate non siano state rispettate.**

COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO FRIGORIFERO

Messa in funzione dell'apparecchio

1. Inserire la spina.
2. L'apparecchio è così avviato. La temperatura è preregolata in fabbrica su 5 ° C.

Se la porta rimane aperta per più di 2 minuti si inserisce l'allarme porta aperta (ved. paragrafo "Allarme porta frigo aperta" in questo capitolo).

Regolazione della temperatura del comparto frigorifero

Qualora si desideri variare la temperatura nel comparto frigo operare come segue:

- premere il tasto (**A**) per selezionare temperature più calde;
- premere il tasto (**A**) per selezionare temperature più fredde.

Nota:

La temperatura dell'aria circostante, la frequenza di apertura della porta, l'introduzione di cibi caldi ed un non corretto posizionamento dell'apparecchio possono influenzare le temperature interne del frigorifero che possono risultare diverse da quanto indicato sul pannello.

Spegnimento del prodotto

Se si prevede di non utilizzare il prodotto per lunghi periodi, è possibile interromperne il funzionamento premendo il pulsante (**C**). In questo modo il prodotto, pur rimanendo alimentato, si arresta e l'illuminazione interna e tutte le luci dei tasti sono spente tranne la luce rossa associata al tasto (**C**). Per riavviare il prodotto premere nuovamente il pulsante (**C**).

Allarme porta frigo aperta

Il prodotto è in grado di avvisare se la porta del frigo è rimasta accidentalmente aperta tramite l'illuminazione interna intermittente. La luce inizia a lampeggiare 2 minuti dopo che la porta è rimasta aperta, e si spegne alla chiusura della porta stessa.

Come conservare gli alimenti nel comparto frigorifero

Riporre gli alimenti come illustrato nella figura:

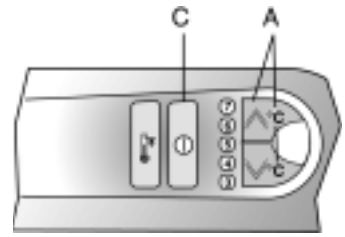
A Alimenti cotti
B Pesce, carni
C Frutta e verdura
D Formaggi
E Bottiglie

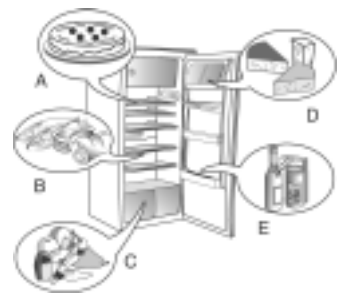
Note:

- La distanza fra i ripiani e la parete posteriore interna del frigorifero assicura la libera circolazione dell'aria.
- Non disporre gli alimenti a diretto contatto con la parete posteriore del comparto frigorifero.
- Non porre alimenti ancora caldi nel frigorifero.
- Conservare i liquidi in contenitori chiusi.

Attenzione

- **La conservazione di verdure ad alto contenuto di acqua può provocare la formazione di condensa sui ripiani in vetro del cassetto frutta e verdura: ciò non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio.**





COME UTILIZZARE IL COMPARTO CONGELATORE

Nel comparto congelatore vi si possono anche congelare alimenti freschi.
La quantità di alimenti freschi che è possibile congelare in 24 ore è riportata sulla targhetta matricola.

Come procedere per il congelamento degli alimenti freschi

- Premere il pulsante di congelamento **D**; il tasto luce gialla associata si illumina e rimane tale per tutto il periodo del congelamento.
- La posizione consigliata per gli alimenti da congelare è come in **fig. 1** se è presente la griglia o nel caso in cui la griglia non sia in dotazione, come in **fig. 2**.

A Sistemare gli alimenti sopra la griglia, lasciando sufficiente spazio attorno ai pacchetti per consentire la libera circolazione dell'aria ed evitando che vengano a contatto con i prodotti già surgelati (**fig. 1**).

B Mettere gli alimenti nel mezzo del comparto senza che questi vengano a contatto con quelli già congelati, mantenendo una distanza di circa 20 mm (**fig. 2**).

- Dopo circa 24 ore la funzione si disinserisce automaticamente e la luce gialla del pulsante **D** si spegne. E' possibile interrompere la funzione premendo nuovamente il pulsante **D**.

Per i mesi di conservazione degli alimenti freschi congelati, attenersi alla tabella a lato.
Al momento dell'acquisto di alimenti surgelati, accertarsi che:

- L'imballo o il pacchetto siano intatti, poiché l'alimento può deteriorarsi. Se un pacchetto è gonfio o presenta delle macchie di umido, non è stato conservato nelle condizioni ottimali e può avere subìto un inizio di scongelamento.
- Acquistare gli alimenti surgelati per ultimi e usare borse termiche per il trasporto.
- Appena a casa riporre immediatamente gli alimenti surgelati nel comparto.
- Non ricongelare gli alimenti parzialmente scongelati, ma consumarli entro 24 ore.
- Evitare o ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Rispettare la data di scadenza riportata sulla confezione.
- Seguire sempre le istruzioni sull'imballo per la conservazione degli alimenti congelati.

Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire di acqua per 2/3 la bacinella per il ghiaccio e riporla nel comparto .
- Qualora la bacinella fosse attaccata al fondo del comparto , non utilizzare oggetti appuntiti o taglienti per rimuoverla.
- Per facilitare la rimozione dei cubetti di ghiaccio dalla bacinella, fletterla leggermente.

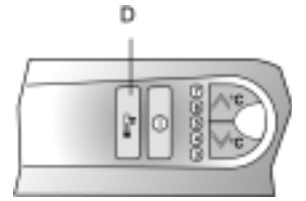


Fig. 1

MESI	CIBI
1-3	
4-7	
8-12	

Fig. 2

COME SBRINARE L'APPARECCHIO

Prima di procedere allo sbrinamento, togliere la spina dalla presa di corrente o comunque disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

Lo sbrinamento del comparto frigorifero è completamente automatico. La presenza periodica di goccioline d'acqua sulla parete posteriore interna del comparto frigorifero evidenzia la fase di sbrinamento automatico. L'acqua di sbrinamento viene convogliata automaticamente in un foro di scarico, quindi raccolta in un contenitore ove evapora.

Pulire regolarmente l'interno del foro di drenaggio dell'acqua di sbrinamento, usando l'utensile in dotazione, per garantire il deflusso costante e corretto dell'acqua di sbrinamento.

Sbrinamento del comparto

Suggeriamo di sbrinare il comparto 1 o 2 volte l'anno o quando la formazione di brina risulta eccessiva.
La formazione di brina è un fenomeno normale. La quantità e la rapidità di accumulo varia a seconda delle condizioni ambientali e della frequenza di apertura dello sportello congelatore.
L'accumulo di brina soprattutto sulla parte superiore del comparto è un fenomeno naturale e non preclude il corretto funzionamento dell'apparecchio.
Si consiglia di effettuare lo sbrinamento quando le scorte sono minime.

- Aprire la porta e rimuovere tutti gli alimenti riponendoli in un luogo molto fresco o in una borsa termica.
- Lasciare aperta la porta per permettere lo scioglimento della brina.
- Pulire l'interno con una spugna imbevuta in una soluzione di acqua tiepida e/o detergente neutro. Non utilizzare sostanze abrasive.
- Risciacquare e asciugare con cura.
- Sistemare gli alimenti.
- Chiudere la porta.

Reinserire la spina ed avviare il prodotto seguendo le istruzioni del capitolo "Come far funzionare il comparto frigorifero". Le regolazioni e le selezioni presenti prima dello spegnimento dell'apparecchio saranno ripristinate.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, togliere la spina dalla presa di corrente o comunque disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Pulire periodicamente il comparto frigorifero con una spugna inumidita in acqua tiepida e/o detergente neutro. Risciacquare ed asciugare con un panno morbido.
  Non usare abrasivi.
- I separatori non devono essere immersi in acqua ma lavati con una spugna appena umida.
- Pulire l'interno del comparto congelatore durante lo sbrinamento.
- Pulire periodicamente le griglie di ventilazione e il condensatore sul retro dell'apparecchio con un aspirapolvere o una spazzola.
- Pulire l'esterno con un panno morbido inumidito in acqua. Non utilizzare paste o pagliette abrasive, nè smacchiatori (es. acetone trielina) nè aceto.

Per assenze prolungate

1. Svuotare completamente il frigorifero.
2. Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. Sbrinare e pulire gli interni.
4. Per impedire la formazione di muffe, di cattivi odori e di ossidazioni, la porta dell'apparecchio deve rimanere aperta se l'apparecchio non è utilizzato per lungo tempo.
5. Pulire l'apparecchio.

- Pulire l'interno del comparto a bassa temperatura (nei modelli ove disponibile) durante lo sbrinamento.
- Pulire periodicamente l'interno del comparto frigorifero con una spugna inumidita in acqua tiepida e/o detergente neutro. Risciacquare e asciugare con un panno morbido. Non usare abrasivi.

6. Pulire l'esterno con un panno inumidito. Non utilizzare paste o pagliette abrasive, né smacchiatori (es. acetone, trielina) né aceto.

Sostituzione lampadina:

In caso di sostituzione della lampadina operare nel seguente modo:

- Togliere la spina dall'alimentazione elettrica
- Comprimere la parte superiore del coprilampada.
- Togliere il coprilampada.
- Sostituire la lampada con una di uguale potenza o della potenza massima in watt, specificata in prossimità del portalampada.
- Rimettere il coprilampada ed aspettare 5 minuti prima di collegare di nuovo il prodotto.

GUIDA RICERCA GUASTI

1. L'apparecchio non funziona.
- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- L'interruttore bipolare di rete è inserito?
- Il fusibile è bruciato?
- Il cavo di alimentazione è rotto?

2. La temperatura all'interno dei comparti non è sufficientemente fredda.
- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- La circolazione dell'aria attraverso le aperture di ventilazione è ostruita?

3. C'è acqua sul fondo del comparto frigorifero.
- Lo scarico dell'acqua di sbrinamento è ostruito?

4. La luce interna non funziona

Controllare prima il punto 1), poi:
- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica. Per sostituire la lampadina (max 25 W) vedere istruzioni e disegno sulla scheda prodotto.

5. Eccessiva formazione di brina nel comparto congelatore.
- La porta è stata chiusa correttamente?
- I cibi ostruiscono la chiusura della porta?

Rumori di gorgoglio e soffi di espansioni, derivanti dal circuito refrigerante, sono da considerarsi normali.

ASSISTENZA TECNICA

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero il fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio (incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica).

FN Apparecchio

- Questi dati figurano sul certificato di garanzia o sulla fattura originale, risp. sulla targhetta del Suo apparecchio, che si trova a sinistra del recipiente della verdura.

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Per evitare interventi inutili, prima di richiedere l'assistenza di un tecnico, accertarsi che l'alimentazione della corrente sia assicurata (la spina elettrica è innestata nella presa? Il fusibile è intatto?).

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e d'accessori, voglia rivolgersi direttamente alla **sede principale a Zug,** tel. 041/767 67 67**.**

Alla scadenza della garanzia di un anno, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

INSTALLAZIONE

- Installare l'apparecchio lontano da fonti di calore. L'installazione in un ambiente caldo, l'esposizione diretta ai raggi solari o la collocazione dell'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore (caloriferi, fornelli), aumentano il consumo di corrente e dovrebbero essere evitate.
- Qualora ciò non fosse possibile, è necessario rispettare le seguenti distanze minime:
  - 30 cm da cucine a carbone o petrolio;
  - 3 cm da cucine elettriche e/o a gas.
- Pulire l'interno.
- Inserire gli accessori a corredo.

Collegamento elettrico

- **I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative locali.**
- I dati relativi alla tensione e alla potenza assorbita sono riportati sulla targhetta matricola, posta all'interno dell'apparecchio.
- **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Il fabbricante declina ogni reponsabilità per eventuali danni subiti da persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza delle norme sopra indicate.**
- Se la spina e la presa non sono dello stesso tipo, far sostituire la presa da un tecnico qualificato.
- Non usare prolunghe o adattatori multipli.

Scollegamento elettrico

Lo scollegamento elettrico deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare di rete posto a monte della presa.

V-ZUG AG
Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Service-Center: Tel. 0800 850 850

5019 608 02039

D F I

H7.0221-5